

1309**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 13 kwietnia 2005 r.

w sprawie mocy obowiązującej Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Bułgarii o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach celnych, podpisanej w Sofii dnia 7 lipca 2004 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 24 lutego 2005 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Umowę między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Bułgarii o współpracy i wzajemnej pomocy w sprawach celnych, podpisaną w Sofii dnia 7 lipca 2004 r.

Zgodnie z artykułem 19 ustęp 1 umowy zostały dokonane przewidziane w tym artykule notyfikacje.

Umowa wchodzi w życie dnia 13 kwietnia 2005 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Truszczyński*

1310**POROZUMIENIE****pomiędzy Republiką Austrii, Republiką Bułgarii, Republiką Chorwacji, Republiką Czeską, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Rumunią, Republiką Słowacką i Republiką Słowenii promujące współpracę w dziedzinie szkolnictwa wyższego w ramach Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej (CEEPUS II),**

sporządzone w Zagrzebiu dnia 9 marca 2003 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 9 marca 2003 r. w Zagrzebiu zostało sporządzone Porozumienie pomiędzy Republiką Austrii, Republiką Bułgarii, Republiką Chorwacji, Republiką Czeską, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Rumunią, Republiką Słowacką i Republiką Słowenii promujące współpracę w dziedzinie szkolnictwa wyższego w ramach Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej (CEEPUS II), w następującym brzmieniu:

*Przekład***POROZUMIENIE****pomiędzy Republiką Austrii, Republiką Bułgarii, Republiką Chorwacji, Republiką Czeską, Republiką Węgierską, Rzeczpospolitą Polską, Rumunią, Republiką Słowacką i Republiką Słowenii promujące współpracę w dziedzinie szkolnictwa wyższego w ramach Środkowoeuropejskiego Programu Wymiany Uniwersyteckiej (CEEPUS II)**

Republika Austrii, Republika Bułgarii, Republika Chorwacji, Republika Czeska, Republika Węgierska, Rzeczpospolita Polska, Rumunia, Republika Słowacka i Republika Słowenii, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony promować będą współpracę w dziedzinie szkolnictwa wyższego, w szczegól-

AGREEMENT**between the Republic of Austria, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia promoting cooperation in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies (CEEPUS II)**

The Republic of Austria, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, Romania, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia, hereinafter referred to as the "Contracting Parties", have agreed as follows:

Article 1

Cooperation between the Contracting Parties shall be promoted in the field of higher education, in